

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 111

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1612

Κύρωση Διεθνούς Συμφωνίας Γιούτας και των ειδών από γιούτα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Διεθνής Συμφωνία Γιούτας και των ειδών από γιούτα 1982 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

INTERNATIONAL AGREEMENT ON JUTE AND JUTE PRODUCTS, 1982

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Recalling the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order,

Recalling resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development at its fourth and fifth sessions,

Recalling further the Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries, and in particular paragraph 82 thereof,

Recognizing the importance of jute and jute products to the economies of many developing exporting countries,

Considering that close international co-operation in finding solutions to the problems facing this commodity will further the economic development of the exporting countries and strengthen economic co-operation between exporting and importing countries,

Have agreed as follows:

CHAPTER I - OBJECTIVES

Article 1

Objectives

1. For the benefit of both exporting and importing members, and with a view to achieving the relevant objectives adopted by the United Nations Conference on Trade and Development in its resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities and taking account of its resolution 98 (IV), the objectives of the International Agreement on Jute and Jute Products, 1982 (hereinafter referred to as "this Agreement") shall be:

(a) To improve structural conditions in the jute market;

(b) To enhance the competitiveness of jute and jute products;

(c) To maintain and enlarge existing markets as well as to develop new markets for jute and jute products;

(d) To develop production of jute and jute products with a view to improving, inter alia, their quality for the benefit of importing and exporting members;

(e) To develop production, exports and imports of jute and jute products as regards quantity so as to meet the requirements of world demand and supply.

2. The objectives referred to in paragraph 1 of this article should be met in particular by means of:

(a) Projects of research and development, market promotion and cost reduction;

(b) Collation and dissemination of information relating to jute and jute products;

(c) Consideration of important issues concerning jute and jute products, such as the questions of stabilization of prices and supplies and of competition with synthetics and substitutes.

CHAPTER II - DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "Jute" means raw jute, kenaf and other allied fibres, including Urena lobata, Abutilon avicennae and Cephalonema polyandrum;

(2) "Jute products" means products made wholly or almost wholly of jute, or products whose largest component by weight is jute;

(3) "Member" means a Government or an intergovernmental organization as provided for in article 5 which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

(4) "Exporting member" means a member whose exports of jute and jute products exceed its imports of jute and jute products and which has declared itself to be an exporting member;

(5) "Importing member" means a member whose imports of jute and jute products exceed its exports of jute and jute products and which has declared itself to be an importing member;

(6) "Organization" means the International Jute Organization established in accordance with article 3;

(7) "Council" means the International Jute Council established in accordance with article 6;

(8) "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by exporting members present and voting and at least two thirds of the votes

cast by importing members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by a majority of exporting members and by at least four importing members present and voting;

(9) "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of exporting members present and voting and more than half of the total votes of the importing members present and voting counted separately. The votes required for exporting members must be cast by a majority of exporting members present and voting;

(10) "Financial year" means the period from 1 July to 30 June inclusive;

(11) "Jute year" means the period from 1 July to 30 June inclusive;

(12) "Exports of jute" or "exports of jute products" means any jute or jute products which leave the customs territory of any member; and "imports of jute" or "imports of jute products" means any jute or jute products which enter the customs territory of any member, provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that member; and

(13) "Freely usable currencies" means the deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

CHAPTER III - ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 3

Establishment, headquarters and structure of the International Jute Organization

1. The International Jute Organization is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through the International Jute Council and the Committee on Projects as permanent bodies, and the Executive Director and the staff. The Council may, by special vote, establish for specific purposes committees and working groups with specified terms of reference.

3. The headquarters of the Organization shall be in Dacca, Bangladesh.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

Article 4

Membership in the Organization

1. There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

(a) Exporting; and

(b) Importing.

2. A member may change its category of membership on such conditions as the Council shall establish.

Article 5

Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

CHAPTER IV - INTERNATIONAL JUTE COUNCIL

Article 6

Composition of the International Jute Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Jute Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one delegate, and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

3. An alternate delegate shall be empowered to act and vote on behalf of the delegate during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization. Such financial rules and regulations shall govern, inter alia, the receipt and expenditure of funds under the Administrative and Special Accounts. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

Article 8

Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall elect for each jute year a Chairman and a Vice-Chairman, who shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of exporting members and the other from among the representatives of importing members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman or the permanent absence of one or both of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting members and/or from among the representatives of the importing members, as the case may be, on a temporary or permanent basis.

Article 9

Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the jute year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(a) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or

(b) A majority of exporting members or a majority of importing members; or

(c) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

4. Notice of any session and the agenda for the session shall be communicated to members by the Executive Director at least 30 days in advance, except in cases of emergency when notice shall be communicated at least seven days in advance.

Article 10

Distribution of votes

1. The exporting members shall together hold 1,000 votes and the importing members shall together hold 1,000 votes.

2. The votes of the exporting members shall be distributed as follows: 150 votes shall be divided equally among all exporting members to the nearest whole vote for each member; the remaining votes shall be distributed in proportion to the average volume of their net exports of jute and jute products during the preceding three jute years, provided that the maximum number of votes of any exporting member shall not exceed 450. The surplus votes in excess of the maximum shall be distributed to all exporting members having less than 250 votes individually, in proportion to their trade shares.

3. The votes of importing members shall be distributed as follows: each importing member shall have up to five initial votes provided that the total of initial votes shall not exceed 125. The remaining votes shall be distributed in

proportion to the annual average of the volume of their respective net imports of jute and jute products during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.

4. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of the first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 5 of this article.

5. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall decide the date on which the redistribution of votes shall become effective.

6. There shall be no fractional votes.

7. In rounding to the nearest whole vote, any fraction less than 0.5 shall be rounded downward and any fraction greater than or equal to 0.5 shall be rounded upward.

Article 11

Voting procedure of the Council

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any exporting member may authorize any other exporting member, and any importing member may authorize any other importing member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting or session of the Council.

3. A member authorized by another member to cast the votes held by the authorizing member under article 10 shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing member.

4. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

Article 12

Decisions and recommendations of the Council

1. The Council shall endeavour to take all decisions, and make all recommendations, by consensus. If a consensus is not arrived at, all decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

3. All decisions and recommendations of the Council shall be consistent with the provisions of this Agreement.

Article 13

Quorum for the Council

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the third day and thereafter shall be the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

Article 14

Co-operation with other organizations

1. The Organization shall, to the maximum extent possible, rely upon and fully utilize the facilities, services and expertise of organizations, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD). In the event that their facilities, services and expertise are considered by the Council to be deficient or inadequate for the effective functioning of the Organization, the Council shall decide, where circumstances so warrant, to take the necessary action to have the work carried out effectively, if necessary by the Organization on its own.

2. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular UNCTAD, and with FAO and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental and non-governmental organizations as may be appropriate.

3. The Council, bearing in mind the particular role of UNCTAD in the field of international commodity trade, shall, as appropriate, keep that organization informed of its activities and programmes of work.

Article 15

Admission of observers

The Council may invite any non-member country or any of the organizations referred to in article 14 and article 31 concerned with international trade in jute and jute products or with the jute industry to attend as observers any of the meetings of the Council.

Article 16

Executive Director and staff

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.

2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

The Executive Director shall appoint the staff in accordance with the ulations established by the Council. The Council shall at its first session cide on the number of executive and professional staff the Executive Director ay appoint for the initial five-year period. Such staff shall be recruited in stages. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.

5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the jute industry or trade, or associated commercial activities.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and other staff shall not seek or receive instruction from any member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and other staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

CHAPTER V - PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 17

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The Organization shall, as soon as possible after the entry into force of this Agreement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Organization is to be situated (hereinafter referred to as "the host Government") an agreement (hereinafter referred to as "the Headquarters Agreement") relating to such status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of delegates of members, as are reasonably necessary for the purpose of discharging their functions.

3. Pending the conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Organization shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

4. The Organization may also conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. If the headquarters of the Organization is moved to another country which is a member of the Organization, that member shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

6. The Headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

(a) By agreement between the host Government and the Organization;

(b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or

(c) In the event of the Organization ceasing to exist.

CHAPTER VI - FINANCE

Article 18

Financial accounts

1. There shall be established two accounts:

(a) The Administrative Account; and

(b) The Special Account.

2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision in its rules of procedure therefor.

Article 19

Forms of payment

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

2. Financial contributions to the Special Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account, including scientific and technical equipment or manpower, to meet the requirements of approved projects.

Article 20

Audit and publication of accounts

1. The Council shall appoint auditors for the purpose of auditing its books of account.

2. An independently audited statement of the Administrative Account and of the Special Account shall be made available to members as soon as possible after the close of each jute year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

Article 21

Administrative Account

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions from members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.

2. The expenses of delegations to the Council, the Committee on Projects and to the committees and working groups referred to in article 3, paragraph 2, shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.

3. During the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.

4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members for the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to the first administrative budget shall become due on a date to be decided by the Council at its first session. Contributions to subsequent administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within two months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If the member has still not paid its contribution within two months after such request, it shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of six months from the due date of contribution that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended unless the Council, by special vote, decides otherwise. If that member still fails to pay its contribution at the expiry of a period of one month from the date of suspension of its voting rights, all rights of that member under this Agreement shall be suspended by the Council until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall in particular remain liable to pay its contribution.

Article 22

Special Account

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

(a) The Pre-Project Sub-Account; and

(b) The Project Sub-Account.

2. All expenditures for the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.

3. All receipts pertaining to specific identifiable projects shall be brought into the Special Account. All expenditures incurred on such projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the Special Account.

4. The possible sources of finance for the Special Account shall be:

(a) The Second Account of the Common Fund for Commodities, when established

(b) Regional and international financial institutions, namely, the United Nations Development Programme, the World Bank, the Asian Development Bank, the Inter-American Development Bank and the African Development Bank, etc.; and

(c) Voluntary contributions.

5. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan-financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.

6. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow-up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees given by individual members or other entities.

7. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.

8. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for pre-project activities as well as for approved projects.

9. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.

10. The resources of the Special Account shall be used only for approved projects or for pre-project activities.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.

12. The Council may, when appropriate, review the financing of the Special Account.

CHAPTER VII - OPERATIONAL ACTIVITIES

Article 23

Projects

1. In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council shall, on a continuing basis and in accordance with the provisions of article 14, paragraph 1, identify, arrange for the preparation and implementation of, and, with a view to ensuring their effectiveness, follow up projects in the fields of research and development, market promotion and cost reduction and other relevant projects approved by the Council.

2. The Executive Director shall submit proposals on projects referred to in paragraph 1 of this article to the Committee on Projects. Such proposals shall be circulated to all members at least two months before the session of the Committee at which they are to be considered. On the basis of these proposals,

the Committee shall decide which pre-project activities shall be undertaken. Such pre-project activities shall be arranged by the Executive Director in accordance with rules and regulations to be adopted by the Council.

3. The results of the pre-project activities, including detailed costings, possible benefits, duration, location and possible executing agencies, shall be submitted by the Executive Director to the Committee after circulation to all members at least two months before the session of the Committee at which they are to be considered.

4. The Committee shall consider the results of such pre-project activities and make recommendations on the projects to the Council.

5. The Council shall consider the recommendations and shall, by special vote, decide on the proposed projects for financing in accordance with article 22 and article 27.

6. The Council shall decide on the relative priorities of projects.

7. Initially, the Council shall give priority to projects prepared by FAO and ITC for the Preparatory Meetings on Jute and Jute Products under the Integrated Programme for Commodities and to such other viable projects as the Council may approve.

8. The Council shall obtain the approval of a member before approving a project in the territory of that member.

9. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any project.

Article 24

Research and development

Projects relating to research and development should, *inter alia*, be aimed at:

(a) Improving agricultural productivity and fibre quality;

(b) Improving manufacturing processes for existing and new products;

(c) Finding new end-uses and improving existing products.

Article 25

Market promotion

Projects relating to market promotion should, *inter alia*, be aimed at the maintenance and expansion of markets for existing products and finding markets for new products.

Article 26

Cost reduction

The projects relating to cost reduction should, *inter alia*, be aimed at, in so far as appropriate, improving processes and techniques relating to agricultural productivity and fibre quality, as well as improvement of processes and techniques relating to labour, material and capital costs in the jute manufacturing industry, and developing and maintaining, for the use of members, information on the most efficient processes and techniques currently available to the jute economy.

Article 27

Criteria for approval of projects

Approval of projects by the Council shall be based on the following criteria:

(a) They shall have the potential of benefiting, at present or in the future, more than one exporting member and be of benefit to the jute economy as a whole;

(b) They shall be related to the maintenance or expansion of international trade in jute and jute products;

(c) They shall offer prospects for favourable economic results in relation to costs in the short term or in the long term;

(d) They shall be designed to be consistent with the size of the international trade in jute and jute products;

(e) They shall have the potential for improving the general competitiveness or market prospects of jute and jute products.

Article 28

Committee on Projects

1. A Committee on Projects (hereinafter referred to as "the Committee") is hereby established. It shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council.

2. Participation in the Committee shall be open to all members. The rules of procedure as well as the distribution of votes and voting procedure of the Committee shall be those of the Council *mutatis mutandis*. The Committee shall, unless it decides otherwise, meet four times a year or at the request of the Council.

3. The functions of the Committee shall be:

(a) To consider and technically appraise and evaluate project proposals referred to in article 23;

(b) To decide on pre-project activities; and

(c) To make recommendations to the Council relating to projects.

CHAPTER VIII - RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

Article 29

Relationship with the Common Fund for Commodities

When the Common Fund becomes operational, the Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities.

CHAPTER IX - CONSIDERATION OF IMPORTANT ISSUES CONCERNING JUTE AND JUTE PRODUCTS

Article 30

Consideration of stabilization, competition with synthetics and other issues

1. The Council shall continue consideration of the questions of stabilization

of prices and supplies of jute and jute products for export with a view to finding solutions therefor. Following such consideration, any solution agreed upon that entails measures not already explicitly provided for in this Agreement may only be implemented by an amendment of this Agreement pursuant to article 42.

2. The Council shall consider issues relating to competition between jute and jute products on the one hand, and synthetics and substitutes on the other.

3. The Council shall make arrangements for the continuing consideration of other important issues relevant to jute and jute products.

CHAPTER X - STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

Article 31

Statistics, studies and information

1. The Council shall establish close relationships with appropriate international organizations, in particular FAO, in order to help ensure the availability of recent and reliable data and information on all factors affecting jute and jute products. The Organization shall collect, collate and as necessary publish such statistical information on production, trade, supply, stocks, consumption and prices of jute, jute products, synthetics and substitutes as is necessary for the operation of this Agreement.

2. Members shall furnish statistics and information within a reasonable time to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation.

3. The Council shall arrange to have studies undertaken of the trends and of the short- and long-term problems of the world jute economy.

4. The Council shall ensure that no information published shall prejudice the confidentiality of the operations of persons or companies producing, processing or marketing jute, jute products, synthetics and substitutes.

Article 32

Annual report and report on assessment and review

1. The Council shall, within six months of the close of each jute year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.

2. The Council shall annually assess and review the world jute situation and outlook, including the state of competition with synthetics and substitutes, and shall inform members of the results of the review.

3. The review shall be carried out in the light of information supplied by members in relation to national production, stocks, exports and imports, consumption and prices, of jute and jute products and synthetics and substitutes and such other information as may be available to the Council either directly or through the appropriate organizations in the United Nations system, including UNCTAD and FAO, and appropriate intergovernmental and non-governmental organizations.

CHAPTER XI - MISCELLANEOUS

Article 33

Complaints and disputes

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this

Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

Article 34

General obligations of members

1. Members shall for the duration of this Agreement use their best endeavours and co-operate to promote the attainment of its objectives and to avoid action in contradiction to them.

2. Members undertake to accept as binding decisions of the Council under the provisions of this Agreement, and shall seek to refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

Article 35

Relief from obligations

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or force majeure not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation and the reasons for which the relief is granted.

Article 36

Differential and remedial measures

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Without prejudice to the interests of other exporting members, the Council shall, in all its activities, give special consideration to the needs of a particular least developed exporting member.

CHAPTER XII - FINAL PROVISIONS

Article 37

Signature, ratification, acceptance and approval

1. This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 3 January to 30 June 1983 inclusive by Governments invited to the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:

(a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement;

(b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to this effect with the depositary.

Article 38

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 39

Notification of provisional application

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 40 or, if it is already in force, at a specified date. At the time of its notification of provisional application, each Government shall declare itself to be an exporting member or an importing member.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when this Agreement enters into force or, if this Agreement is already in force, at a specified date shall, from that time, be a provisional member of the Organization, until it deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession and thus becomes a member.

Article 40

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 July 1983 or on any date thereafter, if by that date three Governments accounting for at least 85 per cent of net exports as set out in annex A to this Agreement, and 20 Governments accounting for at least 65 per cent of net imports as set out in annex B to this Agreement, have signed this Agreement pursuant to article 37, paragraph 2 (a), or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. This Agreement shall enter into force provisionally on 1 July 1983 or on any date thereafter, if by that date three Governments accounting for at least 85 per cent of net exports as set out in annex A to this Agreement, and 20 Governments accounting for at least 65 per cent of net imports as set out in annex B to this Agreement, have signed this Agreement pursuant to article 37, paragraph 2 (a), or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the depositary under article 39 that they will apply this Agreement provisionally.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 January 1984, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement pursuant to article 37, paragraph 2 (a), or have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest time practicable and to decide to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. While this Agreement is in force provisionally under this paragraph, those Governments which have decided to put this Agreement into force provisionally among themselves in whole or in part shall be provisional members. Such Governments may meet to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves, or continue in force provisionally, or terminate.

4. For any Government that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, it shall enter into force for that Government on the date of such deposit.

5. The Secretary-General of the United Nations shall convene the first session of the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

Article 41

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to deposit their instruments of accession by the time-limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 42

Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the exporting members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from members constituting at least two thirds of the importing members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the importing members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend the period for acceptance of the amendment for that member. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

Article 43

Withdrawal

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

Article 44

Exclusion

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. One year after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

Article 45

Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment

1. In accordance with this article, the Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:

(a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 42;

(b) Withdrawal from this Agreement under article 43; or

(c) Exclusion from this Agreement under article 44.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has received an appropriate refund under this article shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such a member be liable for any deficit incurred by the Organization after such refund has been made.

Article 46

Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend or renegotiate this Agreement or to terminate it.

2. Before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, the Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for a period not exceeding two years and/or to renegotiate it.

3. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, negotiations for a new agreement to replace this Agreement have not yet been concluded, the Council may, by special vote, extend this Agreement for a period to be decided by the Council.

4. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

5. If a new international jute agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement pursuant to paragraphs 2, 3 or

4 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

6. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

7. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

8. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 47

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the first day of October, one thousand nine hundred and eighty-two, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

ANNEX A

Shares of individual exporting countries in total net exports of jute and jute products of countries participating in the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981, as established for the purposes of article 40

	Percentage
Bangladesh	56.668
Brazil	0.921
India	31.457
Nepal	3.452
Peru	0.097
Thailand	7.405
Total	100.000

ANNEX B

Shares of individual importing countries and groups of countries in total net imports of jute and jute products of countries participating in the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981, a established for the purposes of article 40

	Percentage
Algeria	0.916
Australia	7.067
Austria	0.252

		Percentage
Bulgaria		1.572
Canada		1.702
Colombia		0.000
Costa Rica		0.000
Cuba		5.258
Czechoslovakia		1.236
Ecuador		0.000
Egypt		2.747
El Salvador		0.542
European Economic Community		16.316
Belgium/Luxembourg	2.892	
Denmark	0.313	
France	2.778	
Germany, Federal Republic of	2.831	
Greece	0.420	
Ireland	0.366	
Italy	1.244	
Netherlands	1.740	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	3.732	
Finland		0.191
Ghana		0.336
Hungary		0.420
Indonesia		2.366
Iraq		1.915
Japan		5.952
Madagascar		0.350
Malaysia		0.160
Malta		0.000
Mauritania		0.008
Mexico		0.359
Nicaragua		0.122
Nigeria		0.626
Norway		0.168
Pakistan		7.547
Philippines		0.259
Poland		1.221
Republic of Korea		0.443
Romania		0.885
Saudi Arabia		0.313
Senegal		0.023
Spain		0.664
Sudan		3.846
Sweden		0.046
Switzerland		0.267
Syrian Arab Republic		1.740
Tunisia		0.328
Turkey		1.160
Union of Soviet Socialist Republics		11.729
United Republic of Tanzania		0.702
United States of America		16.644
Venezuela		0.053
Yugoslavia		1.526
Zaire		0.023
Total		100.000

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 1982 ΓΙΑ ΤΗ ΓΙΟΥΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΕΙΔΗ ΑΠΟ ΓΙΟΥΤΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα μέρη της παρούσας συμφωνίας,

Έχοντας υπόψη τη διακήρυξη και το πρόγραμμα δράσης για την καθιέρωση νέας διεθνούς οικονομικής τάξης,

Έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα 93 (IV) και 124 (V) για το ολοκληρωμένο πρόγραμμα για τα προϊόντα βάσης που έχει υιοθετηθεί από τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη στην τέταρτη και πέμπτη συνεδρίασή της,

Έχοντας υπόψη, επί πλέον, το ουσιαστικό νέο πρόγραμμα δράσης της δεκαετίας του 1980 για τα ολιγότερο ανεπτυγμένα κράτη, και ειδικότερα την παράγραφο 82,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της γιούτας και των ειδών από γιούτα για τις οικονομίες πολλών αναπτυσσόμενων εξαγουσών χωρών,

Εκτιμώντας ότι η στενή διεθνής συνεργασία για την ανεύρεση λύσεων στα προβλήματα που αντιμετωπίζει αυτό το προϊόν βάσης θα προωθήσει την οικονομική ανάπτυξη των εξαγουσών χωρών και θα ενισχύσει την οικονομική συνεργασία μεταξύ των εξαγουσών και των εισαγουσών χωρών,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΣΤΟΧΟΙ

Άρθρο 1

Στόχοι

1. Προς όφελος και των εξαγόντων και των εισαγόντων μελών, και προκειμένου να επιτευχθούν οι σχετικοί στόχοι που έχουν γίνει δεκτοί από τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη στα ψηφίσματά της 93 (IV) και 124 (V) για το ολοκληρωμένο πρόγραμμα για προϊόντα βάσης, και λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμα 98 (IV), οι στόχοι της διεθνούς συμφωνίας για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα (1982) (στο εξής καλούμενη «η παρούσα συμφωνία») είναι:

α) η βελτίωση της διάρθρωσης της αγοράς γιούτας·

β) η αύξηση της ανταγωνιστικότητας της γιούτας και των ειδών από γιούτα·

γ) η διατήρηση και η επέκταση των αγορών που υπάρχουν καθώς και η ανάπτυξη νέων αγορών για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα·

δ) η ανάπτυξη της παραγωγής γιούτας και ειδών από γιούτα με σκοπό τη βελτίωση, μεταξύ άλλων, της ποιότητάς τους προς όφελος των εξαγόντων και των εισαγόντων μελών·

ε) η ανάπτυξη της παραγωγής, των εξαγωγών και εισαγωγών γιούτας και ειδών από γιούτα, όσον αφορά την ποσότητα, προκειμένου να ανταποκριθούν στην παγκόσμια προσφορά και ζήτηση.

2. Οι στόχοι που αναφέρθηκαν στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού πρέπει να επιτευχθούν ιδίως μέσω:

α) προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, προώθησης των πωλήσεων και μείωσης του κόστους·

β) ταξινόμησης και διάδοσης των πληροφοριών που αφορούν τη γιούτα και τα είδη από γιούτα·

γ) της εκτίμησης των σημαντικών θεμάτων που αφορούν τη γιούτα και τα είδη από γιούτα, όπως τα προβλήματα της σταθεροποίησης των τιμών και της προσφοράς και του ανταγωνισμού με τα συνθετικά και τα υποκατάστατα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

1. «Γιούτα» σημαίνει την ακατέργαστη γιούτα, το Hibiscus cannabinus και τις άλλες συναφείς ίνες, συμπεριλαμβανομένων των Urena Lobata, Abutilon Avicennae και Cephalonema Polyandrum·

2. «Είδη από γιούτα» σημαίνει τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα καθ' ολοκληρία ή σχεδόν καθ' ολοκληρία από γιούτα, ή τα προϊόντα των οποίων το μεγαλύτερο συστατικό σε βάρος είναι η γιούτα·

3. «Μέλος» σημαίνει την κυβέρνηση ή τον διακυβερνητικό οργανισμό, όπως ορίζεται στο άρθρο 5, ο οποίος έχει συγκατατεθεί να δεσμεύεται από τη συμφωνία αυτή προσωρινά ή οριστικά·

4. «Εξάγον μέλος» σημαίνει το μέλος του οποίου οι εξαγωγές σε γιούτα και είδη από γιούτα υπερβαίνουν τις εισαγωγές σε γιούτα και σε είδη από γιούτα και το οποίο έχει δηλώσει ότι είναι εξάγον μέλος·

5. «Εισάγον μέλος» σημαίνει το μέλος του οποίου οι εισαγωγές του γιούτας και ειδών από γιούτα υπερβαίνουν τις εξαγωγές του γιούτας και ειδών από γιούτα και το οποίο έχει δηλώσει ότι είναι εισάγον μέλος·

6. «Οργάνωση» σημαίνει τη διεθνή οργάνωση γιούτας η οποία ιδρύθηκε σύμφωνα με το άρθρο 3·

7. «Συμβούλιο» σημαίνει το Διεθνές Συμβούλιο Γιούτας, το οποίο ιδρύθηκε σύμφωνα με το άρθρο 6·

8. «Ειδική ψηφοφορία» σημαίνει την ψηφοφορία που απαιτεί τουλάχιστον τα 2/3 των ψήφων των εξαγόντων μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν και τουλάχιστον τα 2/3 των ψήφων των εισαγόντων μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, μετρουμένων χωριστά, με την προϋπόθεση ότι οι ψήφοι αυτοί προέρχονται από την πλειοψηφία των εξαγόντων μελών και από τουλάχιστον τέσσερα εισάγοντα μέλη που είναι παρόντα και ψηφίζουν·

9. «Απλή κατανεμημένη ψηφοφορία» σημαίνει την ψηφοφορία που απαιτεί περισσότερο από τους μισούς συνολικά ψήφους των εξαγόντων μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν και περισσότερο από τους μισούς συνολικά ψήφους των εισαγόντων μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, μετρουμένων χωριστά. Οι ψήφοι που απαιτούνται για τα εξάγοντα μέλη πρέπει να προέρχονται από την πλειοψηφία των εξαγόντων που είναι παρόντα και ψηφίζουν·

10. «Οικονομικό έτος» σημαίνει την περίοδο από 1ης Ιουλίου έως και 30 Ιουνίου·

11. «Γεωργική περίοδος γιούτας» σημαίνει την περίοδο από 1ης Ιουλίου μέχρι 30 Ιουνίου·

12. «Εξαγωγές γιούτας» ή «εξαγωγές ειδών από γιούτα» σημαίνει οποιαδήποτε ποσότητα γιούτας, ή ειδών από γιούτα, που εξέρχεται από το τελωνειακό έδαφος ενός μέλους και «εισαγωγές γιούτας» ή «εισαγωγές ειδών από γιούτα» σημαίνει οποιαδήποτε ποσότητα γιούτας, ή ειδών από γιούτα, που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος ενός μέλους, υπό τον όρο ότι, για τις ανάγκες αυτών των ορισμών, το τελωνειακό έδαφος μέλους που αποτελείται από περισσότερα τελωνειακά εδάφη θεωρείται ότι αποτελείται από το σύνολο των τελεωνειακών του εδαφών· και

13. «Ελεύθερα χρησιμοποιούμενα συναλλάγματα» σημαίνει το γερμανικό μάρκο, το δολάριο των Ηνωμένων Πολιτειών, το γαλλικό φράγκο, τη λίρα στερλίνα, το ιαπωνικό γιεν, καθώς και κάθε άλλο συνάλλαγμα που καθορίζεται ενδεχομένως από αρμόδια διεθνή νομισματική οργάνωση ότι χρησιμοποιείται ευρέως στην πράξη για πληρωμές για διεθνείς συναλλαγές και ότι χρησιμοποιείται ευρέως στα κυριότερα χρηματιστήρια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 3

Ίδρυση, έδρα και δομή της Διεθνούς Οργάνωσης Γιούτας

1. Ιδρύεται Διεθνής Οργάνωση Γιούτας η οποία θα εξασφαλίζει την εφαρμογή των διατάξεων και θα επιτηρεί την παρούσα συμφωνία.

2. Η Οργάνωση θα ασκεί τα καθήκοντά της μέσω του Διεθνούς Συμβουλίου Γιούτας και της Επιτροπής Προγραμμάτων, που είναι μόνιμα όργανα, και του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία και για ειδικούς σκοπούς, να ορίζει επιτροπές και ομάδες εργασίας με ρητά καθορισμένες αρμοδιότητες.

3. Η έδρα της Οργάνωσης θα είναι στη Dacca του Bangladesh.

4. Η έδρα της Οργάνωσης θα βρίσκεται πάντοτε στο έδαφος μέλους.

Άρθρο 4

Μέλη της Οργάνωσης

1. Θα υπάρχουν δύο κατηγορίες μελών της Οργάνωσης, ειδικότερα:

α) εξάγοντα μέλη και

β) εισάγοντα μέλη.

2. Ένα μέλος μπορεί να αλλάζει κατηγορία με τους όρους που καθορίζει το συμβούλιο.

Άρθρο 5

Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανώσεων

1. Οποιαδήποτε αναφορά στην παρούσα συμφωνία σε «κυβερνήσεις» θα θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνει την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και οποιαδήποτε άλλη διακυβερνητική οργάνωση που έχει αρμοδιότητες όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, ειδικότερα δε συμφωνιών για προϊόντα βάσης. Κατά συνέπεια, οποιαδήποτε αναφορά στη συμφωνία αυτή στην υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή συγκατάθεση, ή στη γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής ή στην προσχώρηση, πρέπει, στην περίπτωση αυτού του είδους των διακυβερνητικών οργανώσεων, να θεωρείται ότι περιλαμβάνει αναφορά στην υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή συγκατάθεση, ή στη γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής ή στην προσχώρηση από αυτές τις διακυβερνητικές οργανώσεις.

2. Στην περίπτωση ψηφοφορίας για θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, αυτές οι διακυβερνητικές οργανώσεις διαθέτουν ίσο αριθμό ψήφων με το σύνολο του αριθμού των ψήφων που διαθέτουν τα κράτη μέλη τους, σύμφωνα με το άρθρο 10. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη αυτών των διακυβερνητικών οργανώσεων δεν θα έχουν το δικαίωμα να ασκούν τα ατομικά τους δικαιώματα ψήφου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΓΙΟΥΤΑΣ

Άρθρο 6

Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Γιούτας

1. Η ανώτερη αρχή της Οργάνωσης είναι το Διεθνές Συμβούλιο Γιούτας, το οποίο αποτελείται από όλα τα μέλη της Οργάνωσης.

2. Κάθε μέλος αντιπροσωπεύεται στο συμβούλιο από έναν εκπρόσωπο και δύναται να ορίζει αναπληρωματικούς και συμβούλους για να παρακολουθούν τις συνεδριάσεις του συμβουλίου.

3. Ο αναπληρωματικός εκπρόσωπος είναι αρμόδιος να ενεργεί και να ψηφίζει εξ ονόματος του εκπροσώπου κατά τη διάρκεια της απουσίας του τελευταίου ή σε εξαιρετικές περιστάσεις.

Άρθρο 7

Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες και ρυθμίζει ή μεριμνά για τη διενέργεια όλων των λειτουργιών που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, εκδίδει τους κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και οι οποίοι είναι σύμφωνοι με αυτήν, ιδίως του εσωτερικού του κανονισμού, του οικονομικού κανονισμού της Οργάνωσης και του κανονισμού του προσωπικού. Ο εν λόγω οικονομικός κανονισμός περιλαμβάνει τις διατάξεις που εφαρμόζονται ιδίως για την είσπραξη και τη δαπάνη των κεφαλαίων του διοικητικού και του ειδικού λογαριασμού. Το συμβούλιο δύναται με τον εσωτερικό του κανονισμό να προβλέπει διαδικασία που του επιτρέπει να λαμβάνει χωρίς σύνοδο αποφάσεις για ειδικά θέματα.

3. Το συμβούλιο κρατά τα πρακτικά που χρειάζονται για την άσκηση των καθηκόντων που του ανατίθενται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 8

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο εκλέγει για κάθε έτος που αντιστοιχεί στη γεωργική περίοδο γιούτας πρόεδρο και αντιπρόεδρο οι οποίοι δεν πληρώνονται από την Οργάνωση.

2. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος εκλέγονται, ο ένας μεταξύ των αντιπροσώπων των εξαγόντων μελών και ο άλλος μεταξύ των αντιπροσώπων των εισαγόντων μελών. Η προεδρία και η αντιπροεδρία εναλλάσσονται κατ' έτος μεταξύ των δύο κατηγοριών των μελών, υπό την προϋπόθεση, πάντως, ότι η εναλλαγή αυτή δεν εμποδίζει την επανεκλογή του προέδρου ή του αντιπροέδρου, σε εξαιρετικές περιστάσεις, ή του ενός και του άλλου, αν το αποφασίζει το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία.

3. Σε περίπτωση προσωρινής απουσίας του προέδρου ασκεί την προεδρία στη θέση του ο αντιπρόεδρος. Σε περίπτωση προσωρινής απουσίας και του προέδρου και του αντιπροέδρου ή της μόνιμης απουσίας ενός ή και των δύο εξ αυτών, το συμβούλιο δύναται να εκλέξει νέα πρόσωπα για τα αξιώματα αυτά μεταξύ των αντιπροσώπων των εξαγόντων μελών ή/και μεταξύ των

αντιπροσώπων των εισαγόντων μελών, ανάλογα με την περίπτωση, είτε προσωρινά είτε επί μονίμου βάσεως.

Άρθρο 9

Συνεδριάσεις του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα το συμβούλιο συνεδριάζει τακτικά μια φορά κάθε εξάμηνο του έτους που αντιστοιχεί στη γεωργική περίοδο της γιούτας.

2. Το συμβούλιο συνεδριάζει εκτάκτως αν το αποφασίσει ή αν το ζητήσει:

α) ο εκτελεστικός διευθυντής σε συμφωνία με τον πρόεδρο ή το συμβούλιο· ή

β) η πλειοψηφία των εξαγόντων μελών ή η πλειοψηφία των εισαγόντων μελών· ή

γ) τα μέλη που διαθέτουν τουλάχιστον 500 ψήφους.

3. Οι συνεδριάσεις του συμβουλίου γίνονται στην έδρα της Οργάνωσης, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά, με ειδική ψηφοφορία. Εάν, μετά από πρόσκληση μέλους του, το συμβούλιο συνεδριάσει εκτός της έδρας της Οργάνωσης, το μέλος αυτό αναλαμβάνει την καταβολή του πρόσθετου κόστους που προκύπτει.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής αναγγέλλει τις συνεδριάσεις στα μέλη και τους ανακοινώνει την ημερήσια διάταξη τουλάχιστον τριάντα ημέρες νωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις στις οποίες η ειδοποίηση γίνεται τουλάχιστον επτά ημέρες νωρίτερα.

Άρθρο 10

Κατανομή των ψήφων

1. Τα εξάγοντα μέλη διαθέτουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα εισάγοντα μέλη διαθέτουν συνολικά 1 000 ψήφους.

2. Οι ψήφοι των εξαγόντων μελών κατανέμονται ως εξής: 150 ψήφοι μοιράζονται εξίσου, με προσέγγιση ακεραίου, μεταξύ όλων των εξαγόντων μελών· οι υπόλοιπες ψήφοι κατανέμονται κατ' αναλογία του μέσου όγκου των καθαρών εξαγωγών τους γιούτας και ειδών από γιούτα κατά τη διάρκεια των προηγουμένων τριών γεωργικών περιόδων γιούτας, με την επιφύλαξη ότι κανένα εξάγον μέλος δεν διαθέτει περισσότερους από 450 ψήφους. Οι επιπλέον ψήφοι, οι οποίες υπερβαίνουν το ανώτατο όριο, κατανέμονται μεταξύ όλων των εξαγόντων μελών που διαθέτουν λιγότερες από 150 ψήφους τοκαθένα, κατ' αναλογία των εμπορικών τους μεριδίων.

3. Οι ψήφοι των εισαγόντων μελών κατανέμονται ως εξής: εισάγον μέλος διαθέτει αρχικά μέχρι πέντε ψήφους, υπό τον όρο ότι το σύνολο των αρχικών ψήφων που διατίθενται έτσι δεν μπορεί να υπερβαίνει τις 125. Οι υπόλοιπες ψήφοι κατανέμονται κατ' αναλογία του μέσου ετήσιου όγκου των αντίστοιχων καθαρών εισαγωγών γιούτας και ειδών από γιούτα κατά τη διάρκεια της περιόδου των τριών ετών που αρχίζει τέσσερα ημερολογιακά έτη πριν από την κατανομή των ψήφων.

4. Το συμβούλιο κατανέμει τις ψήφους κάθε οικονομικού έτους κατά την έναρξη της πρώτης συνεδρίασης αυτού του έτους, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Η κατανομή αυτή ισχύει για το υπόλοιπο του έτους, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου.

5. Όταν μεταβάλλεται η σύνθεση της οργάνωσης ή αναστέλλεται το δικαίωμα ψήφου μέλους, ή αποκαθίσταται κατ' εφαρμογή διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο ανακατανέμει τις ψήφους εντός της κατηγορίας ή των κατηγοριών των μελών οι οποίες εθίγησαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο αποφασίζει για την ημερομηνία από την οποία παράγει αποτελέσματα η νέα κατανομή των ψήφων.

6. Δεν υπάρχουν κλάσματα ψήφων.

7. Κατά την προσέγγιση του ακεραίου, για οποιοδήποτε κλάσμα κάτω του 0,5 γίνεται προσέγγιση προς τα κάτω, και για οποιοδήποτε κλάσμα ανώτερο ή ίσο του 0,5 γίνεται προσέγγιση προς τα επάνω.

Άρθρο 11

Διαδικασία ψηφοφορίας του συμβουλίου

1. Κάθε μέλος διαθέτει για την ψηφοφορία τον αριθμό των ψήφων που κατέχει και κανένα μέλος δεν έχει το δικαίωμα να διαιρεί τις ψήφους του. Ένα μέλος δύναται πάντως να ψηφίζει με διαφορετικό τρόπο από αυτόν με τον οποίο χρησιμοποιεί τις ψήφους του, με οποιεσδήποτε ψήφους έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2. Με γραπτή κοινοποίηση προς τον πρόεδρο του συμβουλίου, οποιοδήποτε εξάγον μέλος μπορεί να αναθέτει σε οποιοδήποτε άλλο εξάγον μέλος, και οποιοδήποτε εισάγον μέλος μπορεί να αναθέτει σε οποιοδήποτε άλλο εισάγον μέλος, την αντιπροσώπευση των συμφερόντων του και την άσκηση του δικαιώματος ψήφου του σε οποιαδήποτε σύνοδο ή συνεδρίαση του συμβουλίου.

3. Το μέλος στο οποίο έχει ανατεθεί από άλλο μέλος η διάθεση των ψήφων που διαθέτει το τελευταίο, δυνάμει του άρθρου 10, πρέπει να χρησιμοποιεί τις ψήφους αυτές σύμφωνα με τις οδηγίες του αναθέτοντος μέλους.

4. Όταν απέχει το μέλος θεωρείται ότι δεν έχει χρησιμοποιήσει τις ψήφους του για να ψηφίσει.

Άρθρο 12

Αποφάσεις και συστάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο προσπαθεί να λαμβάνει κάθε απόφαση και να πραγματοποιεί κάθε σύσταση με ομοφωνία. Εάν η ομοφωνία δεν μπορεί να επιτευχθεί, όλες οι αποφάσεις του συμβουλίου λαμβάνονται και όλες οι συστάσεις γίνονται με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εκτός αν η παρούσα συμφωνία προβλέπει ειδική ψηφοφορία.

2. Όταν ένα μέλος χρησιμοποιεί τις διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 2 και οι ψήφοι του χρησιμοποιούνται σε σύνοδο του συμβουλίου, το μέλος αυτό θεωρείται, όσον αφορά τους σκοπούς της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ότι είναι παρόν και ψηφίζει.

3. Όλες οι αποφάσεις και οι συστάσεις του συμβουλίου πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διατάξεις της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 13

Απαρτία του συμβουλίου

1. Η απαρτία για οποιαδήποτε σύνοδο του συμβουλίου συνίσταται από την παρουσία της πλειοψηφίας των εξαγόντων μελών και της πλειοψηφίας των εισαγόντων μελών, με την επιφύλαξη ότι τα μέλη αυτά διαθέτουν τουλάχιστον τα 2/3 του συνόλου των ψήφων σε κάθε μία από τις δύο κατηγορίες.

2. Εάν δεν υπάρχει η απαρτία που ορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου την ημέρα που ορίζεται για τη σύνοδο καθώς και την επομένη της ημέρας αυτής, η απαρτία της τρίτης ημέρας και εφεξής συνίσταται από την παρουσία της πλειοψηφίας των εξαγόντων μελών και της πλειοψηφίας των εισαγόντων μελών, με την επιφύλαξη ότι τα μέλη αυτά διαθέτουν την πλειοψηφία του συνόλου των ψήφων σε κάθε μία από τις δύο κατηγορίες.

3. Κάθε αντιπροσωπευόμενο μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρείται παρόν.

Άρθρο 14

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Η οργάνωση βασίζεται και χρησιμοποιεί, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, τις εγκαταστάσεις, τις υπηρεσίες και τις ειδικές γνώσεις οργανώσεων όπως η Οργάνωση Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO), το Διεθνές Κέντρο Εμπορίου UNCTAD/GATT (ITC), η Οργάνωση Βιομηχανικής Αναπτύξεως των Ηνωμένων Εθνών (UNIDO) και η Συνδιάσκεψη για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη των Ηνωμένων Εθνών (UNCTAD). Στην περίπτωση που οι εγκαταστάσεις τους, οι υπηρεσίες που παρέχουν και οι ειδικές γνώσεις που διαθέτουν θεωρούνται από το συμβούλιο ως ελλιπείς ή ανεπαρκείς για την αποτελεσματική λειτουργία της οργάνωσης, το συμβούλιο αποφασίζει, όπου το απαιτούν οι περιστάσεις, να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει η Οργάνωση την αποτελεσματική διεξαγωγή της εργασίας, εάν είναι ανάγκη από τα ίδια της τα μέσα.

2. Το συμβούλιο λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για τις διαβουλεύσεις ή τη συνεργασία με την Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά τους, ειδικότερα με το UNCTAD και με την FAO, καθώς και με οποιουσδήποτε άλλους εξειδικευμένους φορείς των Ηνωμένων Εθνών και διακυβερνητικές ή μη κυβερνητικές οργανώσεις θεωρεί κατάλληλες.

3. Το συμβούλιο, έχοντας κατά νου τον ιδιαίτερο ρόλο του UNCTAD στον τομέα του διεθνούς εμπορίου προϊόντων βάσης, πληροφορεί την οργάνωση αυτή για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας του, κατά το δέον.

Άρθρο 15

Παρουσία παρατηρητών

Το συμβούλιο δύναται να καλεί οποιαδήποτε χώρα που δεν είναι μέλος ή οποιονδήποτε από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 14 και στο άρθρο 31, οι οποίοι ασχολούνται με το διεθνές εμπόριο της γιούτας και των ειδών από γιούτα ή με τη βιομηχανία της γιούτας, προκειμένου να παρίστανται ως παρατηρητές σε οποιαδήποτε από τις συνεδριάσεις του συμβουλίου.

Άρθρο 16

Εκτελεστικός διευθυντής και προσωπικό

1. Το συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή με ειδική ψηφοφορία.

2. Οι όροι και οι προϋποθέσεις του διορισμού του εκτελεστικού διευθυντή καθορίζονται από το συμβούλιο.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο ανώτερος υπάλληλος της οργάνωσης και είναι υπεύθυνος προς το συμβούλιο για τη διαχείριση και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τις αποφάσεις του συμβουλίου.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τον κανονισμό που θεσπίζει το συμβούλιο. Το συμβούλιο, στην πρώτη συνεδρίασή του, ορίζει τον αριθμό του εκτελεστικού και επαγγελματικού προσωπικού που δύναται να διορίζει ο εκτελεστικός διευθυντής τα πρώτα πέντε έτη. Το προσωπικό αυτό προσλαμβάνεται σταδιακά. Οποιαδήποτε αλλαγή στον αριθμό του εκτελεστικού και επαγγελματικού προσωπικού αποφασί-

ζεται από το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία. Το προσωπικό είναι ανάλογο στον εκτελεστικό διευθυντή.

5. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε οποιοδήποτε μέλος του προσωπικού δύναται να έχει οποιοδήποτε οικονομικό ενδιαφέρον στη βιομηχανία ή το εμπόριο της γιούτας ή σε συνάφεις εμπορικές δραστηριότητες.

6. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ο εκτελεστικός διευθυντής και τα άλλα μέλη του προσωπικού δεν πρέπει να ζητούν ή να λαμβάνουν οδηγίες από οποιαδήποτε άλλη αρχή εκτός της Οργανώσεως. Πρέπει να απέχουν από οποιαδήποτε ενέργεια ασυμβίβαστη με τη θέση τους ως διεθνών υπαλλήλων, που είναι τελικά υπόλογοι προς το συμβούλιο. Κάθε μέλος της Οργανώσης πρέπει να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των ευθυνών του εκτελεστικού διευθυντή και του άλλου προσωπικού και δεν πρέπει να επιχειρεί να τα επηρεάζει κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 17

Προνόμια και ασυλίες

1. Η Οργάνωση έχει νομική προσωπικότητα. Έχει ειδικότερα την ικανότητα να συμβάλλεται, να αποκτά και να διαθέτει κινητά και ακίνητα και να παρίσταται ενώπιον των δικαστηρίων.

2. Η Οργάνωση, αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, συνάπτει με την κυβέρνηση της χώρας στην οποία πρέπει να βρίσκεται η έδρα της (η οποία στο εξής καλείται «η φιλοξενούσα κυβέρνηση») συμφωνία (η οποία στο εξής καλείται «η συμφωνία της έδρας») η οποία θα αναφέρεται στο καθεστώς που θα την διέπει, στα προνόμια και στην ασυλία της οργάνωσης, του εκτελεστικού διευθυντή της, του προσωπικού και των εμπειρογνωμόνων, καθώς και των εκπροσώπων των μελών οι οποίοι είναι συνήθως απαραίτητοι κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

3. Εν αναμονή της συνάψεως της συμφωνίας της έδρας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, η Οργάνωση ζητά από τη φιλοξενούσα κυβέρνηση την παροχή, εντός των ορίων της εθνικής νομοθεσίας, εξαίρεσης από τη φορολογία των αμοιβών που καταβάλλονται από την Οργάνωση στους υπαλλήλους της, και των στοιχείων του ενεργητικού, του εισοδήματός και των άλλων περιουσιακών στοιχείων της Οργάνωσης.

4. Η Οργάνωση μπορεί επίσης να συνάψει, με μία ή περισσότερες χώρες, συμφωνίες που πρέπει να εγκριθούν από το συμβούλιο σχετικά με τα προνόμια και την ασυλία που μπορεί να είναι αναγκαία για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

5. Εάν η έδρα της οργάνωσης μετακινηθεί σε άλλη χώρα η οποία είναι μέλος της Οργάνωσης, το μέλος αυτό πρέπει, το ταχύτερο δυνατόν, να συνάψει με την οργάνωση μια συμφωνία της έδρας που πρέπει να εγκριθεί από το συμβούλιο.

6. Η συμφωνία της έδρας είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Πάντως τερματίζεται:

α) μετά από συμφωνία μεταξύ της φιλοξενούσας κυβέρνησης και της Οργάνωσης·

β) στην περίπτωση που η έδρα της Οργάνωσης μεταφερθεί εκτός του εδάφους φιλοξενούσας κυβέρνησης· ή

γ) στην περίπτωση που παύει να υπάρχει η οργάνωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Λογαριασμοί χρηματοδότησης

1. Καθιερώνονται δύο λογαριασμοί:

α) ο διοικητικός λογαριασμός· και

β) ο ειδικός λογαριασμός.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι αρμόδιος για τη διαχείριση των λογαριασμών αυτών και το συμβούλιο προβλέπει τις αναγκαίες διατάξεις στον εσωτερικό του κανονισμό.

Άρθρο 19

Τρόποι πληρωμής

1. Οι συνεισφορές στο διοικητικό λογαριασμό καταβάλλονται σε ελεύθερα συναλλάγματα και δεν υπόκεινται σε συναλλαγματικούς περιορισμούς.

2. Οι οικονομικές συνεισφορές στον ειδικό λογαριασμό καταβάλλονται σε ελεύθερα συναλλάγματα και δεν υπόκεινται σε συναλλαγματικούς περιορισμούς.

3. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να αποφασίσει να αποδεχθεί άλλες μορφές συνεισφορών στον ειδικό λογαριασμό, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται ο επιστημονικός και ο τεχνικός εξοπλισμός ή το επιστημονικό και

τεχνικό δυναμικό, σύμφωνα με τις απαιτήσεις των εγκεκριμένων προγραμμάτων.

Άρθρο 20

Λογιστικός έλεγχος και δημοσίευση λογαριασμών

1. Το συμβούλιο διορίζει τους ελεγκτές των λογαριασμών οι οποίοι είναι επιφορτισμένοι με τον έλεγχο των βιβλίων.

2. Κατάσταση του διοικητικού λογαριασμού και του ειδικού λογαριασμού, ελεγμένη από ανεξάρτητους ελεγκτές τίθεται στη διάθεση των μελών το ταχύτερο δυνατό μετά από το τέλος του κάθε έτους που αντιστοιχεί σε μία γεωργική περίοδο γιούτας και όχι αργότερα από έξι μήνες από την ημερομηνία αυτή, και το συμβούλιο την εξετάζει για να την εγκρίνει στην επόμενή του συνεδρίαση, όπως αρμόζει. Εν συνεχεία, δημοσιεύονται περίληψη του λογιστικού ελέγχου των λογαριασμών και ο ισολογισμός.

Άρθρο 21

Διοικητικός λογαριασμός

1. Τα αναγκαία έξοδα για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας υπάγονται στο διοικητικό λογαριασμό και αντιμετωπίζονται με ετήσιες συνεισφορές εκ μέρους των μελών, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συστατικές ή ιδρυτικές διαδικασίες, βάσει των παραγράφων 3, 4 και 5 του παρόντος άρθρου.

2. Τα έξοδα των αντιπροσωπειών στο συμβούλιο, στην Επιτροπή Προγραμμάτων και στις επιτροπές και τις ομάδες εργασίας που αναφέρθηκαν στο άρθρο 3 παράγραφος 2, επιβαρύνουν τα ενδιαφερόμενα μέλη. Εάν μέλος ζητήσει ειδικές υπηρεσίες από την Οργάνωση, το συμβούλιο θα ζητεί από το μέλος αυτό την καταβολή των εξόδων για τις υπηρεσίες αυτές.

3. Κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό της Οργάνωσης για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει τις συνεισφορές του κάθε μέλους στον προϋπολογισμό αυτό.

4. Η συνεισφορά κάθε μέλους στο διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος είναι ανάλογη με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει τη στιγμή της έγκρισης του διοικητικού προϋπολογισμού γι' αυτό το οικονομικό έτος, σε σχέση με το σύνολο των ψήφων όλων των μελών. Για τον καθορισμό των συνεισφορών, οι ψήφοι κάθε μέλους υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η αναστολή των δικαιωμάτων ψήφου οποιουδήποτε μέλους ούτε οποιαδήποτε ανακατανομή των ψήφων που προκύπτει από κάτι τέτοιο.

5. Η αρχική συνεισφορά οποιουδήποτε γίνεται μέλος της Οργάνωσης μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας υπολογίζεται από το συμβούλιο βάσει του αριθμού των ψήφων που έχει το μέλος αυτό και του χρονικού διαστήματος που εναπομένει κατά το τρέχον οικονομικό έτος, οι αιτούμενες όμως συνεισφορές από τα άλλα μέλη για το τρέχον οικονομικό έτος δεν μεταβάλλονται.

6. Οι συνεισφορές στον πρώτο διοικητικό προϋπολογισμό καθίστανται απαιτητές την ημερομηνία που ορίζει το συμβούλιο στην πρώτη του συνεδρίαση. Οι συνεισφορές στους επόμενους διοικητικούς προϋπολογισμούς καθίστανται απαιτητές την πρώτη ημέρα κάθε οικονομικού έτους. Οι συνεισφορές των μελών όσον αφορά το οικονομικό έτος κατά το οποίο γίνονται μέλη της οργάνωσης καθίστανται απαιτητές την ημερομηνία κατά την οποία γίνονται μέλη.

7. Εάν κάποιο μέλος δεν έχει καταβάλει την πλήρη συνεισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό εντός δύο μηνών από της ημερομηνίας κατά την οποία η συνεισφορά αυτή έχει καταστεί απαιτητή, δυνάμει της παραγράφου 6 του παρόντος άρθρου, ο εκτελεστικός διευθυντής ζητάει από το μέλος να καταβάλει την πληρωμή το ταχύτερο δυνατό. Εάν το μέλος δεν καταβάλει τη συνεισφορά του εντός δύο μηνών από την αίτηση αυτή, παρακαλείται να δηλώσει τους λόγους για τους οποίους δεν μπόρεσε να πραγματοποιήσει την πληρωμή. Εάν μετά τη λήξη έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία είχε καταστεί απαιτητή η συνεισφορά, το μέλος δεν έχει ακόμα καταβάλει τη συνεισφορά του, θα ανασταλούν τα δικαιώματα ψήφου του, εκτός αν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά. Εάν το μέλος αυτό συνεχίζει να μην καταβάλει τη συνεισφορά του κατά τη λήξη περιόδου ενός μηνός από της ημερομηνίας αναστολής των δικαιωμάτων του ψήφου, όλα τα δικαιώματα αυτού του μέλους, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, θα ανασταλούν από το συμβούλιο μέχρις ότου έχει καταβάλει πλήρως τη συνεισφορά του, εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία.

8. Μέλος του οποίου τα δικαιώματα έχουν ανασταλεί, βάσει της παραγράφου 7 του παρόντος άρθρου, συνεχίζει να οφείλει τη συνεισφορά του.

Άρθρο 22

Ειδικός λογαριασμός

1. Διακρίνονται δύο υπολογαριασμοί του ειδικού λογαριασμού:

α) ο υπολογαριασμός του προ-προγράμματος· και

β) ο υπολογαριασμός του προγράμματος.

2. Κάθε δαπάνη για τον υπολογαριασμό του προ-προγράμματος επιστρέφεται από τον υπολογαριασμό του προγράμματος, εάν τελικά τα προγράμματα εγκρίνονται και χρηματοδοτούνται. Εάν εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας το συμβούλιο δεν εισπράξει πόρους για τον υπολογαριασμό του

προ-προγράμματος, επανεξετάζει την κατάσταση και λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα.

3. Κάθε απόδειξη που αφορά ειδικώς προσδιοριζόμενα προγράμματα υποβάλλεται στον ειδικό λογαριασμό. Κάθε δαπάνη που προκύπτει από αυτά τα προγράμματα, και σε αυτές συμπεριλαμβάνονται οι αμοιβές και τα έξοδα ταξιδίων των συμβούλων και των εμπειρογνωμόνων, χρεώνονται στον ειδικό λογαριασμό.

4. Ο ειδικός λογαριασμός μπορεί να χρηματοδοτείται από τις ακόλουθες πηγές:

α) το δεύτερο λογαριασμό του κοινού πόρου για τα προϊόντα βάσης, όταν θα ιδρυθεί·

β) τα περιφερειακά και διεθνή χρηματοδοτικά ιδρύματα, ειδικότερα το Πρόγραμμα Αναπτύξεως των Ηνωμένων Εθνών, η Παγκόσμια Τράπεζα, η Τράπεζα Αναπτύξεως της Ασίας, η Inter-American Τράπεζα Αναπτύξεως και η Τράπεζα Αναπτύξεως της Αφρικής κλπ.· και

γ) τις εθελοντικές εισφορές.

5. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις, βάσει των οποίων θα υιοθετεί προγράμματα για χρηματοδότηση με δάνεια, όταν και όπου θεωρεί αναγκαίο, όταν ένα ή περισσότερα μέλη έχουν εθελοντικά αναλάβει τις πλήρεις υποχρεώσεις και ευθύνες γι' αυτά τα δάνεια. Η Οργάνωση δεν θα έχει υποχρεώσεις γι' αυτά τα δάνεια.

6. Το συμβούλιο μπορεί να προτείνει και να υποστηρίζει οποιοδήποτε νομικό ή φυσικό πρόσωπο, με την έγκριση αυτού, συμπεριλαμβανομένων ενός ή περισσοτέρων μελών, για τη λήψη δανείων για τη χρηματοδότηση εγκεκριμένων προγραμμάτων και για την ανάληψη των σχετικών υποχρεώσεων· νοουμένου ότι η Οργάνωση επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ελέγχει λεπτομερώς τη χρήση των πόρων και να παρακολουθεί την εφαρμογή των προγραμμάτων που χρηματοδοτούνται κατά τον τρόπο αυτό. Πάντως, η Οργάνωση δεν είναι υπεύθυνη για εγγυήσεις που έχουν δοθεί από τα μέλη ή από οποιοδήποτε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο.

7. Η συμμετοχή στην Οργάνωση δεν επιφέρει, για κανένα μέλος, καμία υποχρέωση λόγω συναφθέντων ή χορηγηθέντων δανείων για προγράμματα από ένα άλλο μέλος ή νομικό ή φυσικό πρόσωπο.

8. Το συμβούλιο δύναται να αποδέχεται τους πόρους εκείνους οι οποίοι προσφέρονται στην Οργάνωση εθελοντικά και χωρίς την υποχρέωση συγκεκριμένης χρησιμοποίησης. Οι εν λόγω πόροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για δραστηριότητες προ-προγραμμάτων ή εγκεκριμένων προγραμμάτων.

9. Ο εκτελεστικός διευθυντής προσπαθεί να αναζητεί, με όρους και με προϋποθέσεις που μπορεί να ορίσει το συμβούλιο, επαρκή και εξασφαλισμένη χρηματοδότηση για προγράμματα που εγκρίνονται από το συμβούλιο.

10. Οι πόροι του ειδικού λογαριασμού θα χρησιμοποιούνται μόνο για εγκεκριμένα προγράμματα ή για δραστηριότητες που αφορούν τα προ-προγράμματα.

11. Οι καταβαλλόμενες συνεισφορές για εξειδικευμένα εγκεκριμένα προγράμματα χρησιμοποιούνται μόνο για τα προγράμματα για τα οποία προορίζονταν αρχικά, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο μετά από συμφωνία με τον συνεισφέροντα. Μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος, η Οργάνωση επιστρέφει στον καθένα που συνεισφέρει για ειδικά προγράμματα το υπόλοιπο των πόρων που απομένουν κατ' αναλογία προς το μερίδιο της συνεισφοράς του καθενός στο σύνολο των συνεισφορών που διατέθηκαν αρχικά για τη χρηματοδότηση αυτού του προγράμματος, εκτός αν υπάρξει διαφορετική συμφωνία με τον συνεισφέροντα.

12. Το συμβούλιο δύναται, όπου κρίνει ότι αρμόζει, να επανεξετάζει τη χρηματοδότηση του ειδικού λογαριασμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 23

Προγράμματα

1. Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που περιγράφηκαν στο άρθρο 1, το συμβούλιο, επί συνεχούς βάσεως και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14 παράγραφος 1, προσδιορίζει τα προγράμματα που θα αναλάβει στους τομείς της έρευνας και ανάπτυξης της προώθησης των πωλήσεων και της μείωσης του κόστους καθώς και τα άλλα προγράμματα που μπορεί να εγκρίνει, λαμβάνει μέτρα για την προετοιμασία και την εφαρμογή τους και παρακολουθεί την εκτέλεσή τους για να εξασφαλιστεί για την αποτελεσματικότητά τους.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει προτάσεις για προγράμματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου στην Επιτροπή Προγραμμάτων. Οι προτάσεις αυτές ανακοινώνονται σε όλα τα μέλη τουλάχιστον δύο μήνες πριν από τη συνεδρίαση της επιτροπής, κατά την οποία πρέπει να εξεταστούν. Βάσει αυτών των προτάσεων η επιτροπή αποφασίζει ποιες προκαταρκτικές δραστηριότητες θα πραγματοποιηθούν. Ο εκτελεστικός διευθυντής οργανώνει τις εν λόγω προ-

καταρκτικές δραστηριότητες σύμφωνα με τους κανονισμούς που θα εκδώσει το συμβούλιο.

3. Τα αποτελέσματα των προκαταρκτικών δραστηριοτήτων που αφορούν ιδίως τις λεπτομερείς κοστολογήσεις, τα ενδεχόμενα οφέλη, τη διάρκεια, τον τόπο εκτέλεσης και το όνομα των οργανισμών οι οποίοι ενδεχομένως είναι επιφορτισμένοι με την εκτέλεση, υποβάλλονται από τον εκτελεστικό διευθυντή στην επιτροπή, αφού ανακοινωθούν σε όλα τα μέλη τουλάχιστον δύο μήνες πριν από τη συνεδρίαση της επιτροπής, στην οποία πρέπει να εξεταστούν.

4. Η επιτροπή εξετάζει τα αποτελέσματα αυτά και κάνει συστάσεις για τα προγράμματα στο συμβούλιο.

5. Το συμβούλιο εξετάζει τις συστάσεις αυτές και, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίζει για τα προτεινόμενα προγράμματα για τη χρηματοδότηση, σύμφωνα με το άρθρο 22 και το άρθρο 27.

6. Το συμβούλιο αποφασίζει για τη σειρά προτεραιότητας των προγραμμάτων.

7. Αρχικά, το συμβούλιο δίνει προτεραιότητα στα προγράμματα που έχουν προετοιμαστεί από την FAO και το ITC για τις προκαταρκτικές συνεδριάσεις για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα, βάσει του ολοκληρωμένου προγράμματος για τα προϊόντα βάσης, καθώς και σε οποιαδήποτε άλλα βιώσιμα προγράμματα που μπορεί να εγκρίνει το συμβούλιο.

8. Το συμβούλιο οφείλει να λάβει την έγκριση του μέλους πριν εγκρίνει ένα πρόγραμμα στο έδαφος του μέλους αυτού.

9. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να τερματίσει την υποστήριξη που δίνει σε οποιοδήποτε πρόγραμμα.

Άρθρο 24

Έρευνα και ανάπτυξη

Τα προγράμματα που σχετίζονται με την έρευνα και την ανάπτυξη πρέπει, να αναφέρονται ιδίως:

α) στη βελτίωση της γεωργικής παραγωγικότητας και της ποιότητας των ινών·

β) στη βελτίωση των βιομηχανικών μεθόδων τόσο για τα υπάρχοντα όσο και για τα νέα προϊόντα·

γ) στην ανεύρεση νέων τελικών χρήσεων και τη βελτίωση των υπαρχόντων προϊόντων.

Άρθρο 25

Προώθηση των πωλήσεων

Τα προγράμματα που σχετίζονται με την προώθηση των πωλήσεων πρέπει να αναφέρονται ιδίως στη διατήρηση και επέκταση των αγορών για τα υπάρχοντα είδη και στην εύρεση αγορών για τα νέα είδη.

Άρθρο 26

Μείωση του κόστους

Τα προγράμματα που σχετίζονται με τη μείωση του κόστους πρέπει να αναφέρονται ιδίως στη βελτίωση των διαδικασιών και των τεχνικών που σχετίζονται με τη γεωργική παραγωγικότητα και την ποιότητα των ινών, στο βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο, καθώς και στη βελτίωση των διαδικασιών και των τεχνικών που σχετίζονται με το κόστος της εργασίας, των υλών και στο κεφαλαιουχικό κόστος στη βιομηχανία μεταποίησης της γιούτας, και στη συγκέντρωση και διατήρηση, προς χρήση από τα μέλη, πληροφοριών για τις αποτελεσματικότερες μεθόδους και τεχνικές που βρίσκονται στη διάθεση της βιομηχανίας της γιούτας.

Άρθρο 27

Κριτήρια για την έγκριση των προγραμμάτων

Η έγκριση των προγραμμάτων από το συμβούλιο βασίζεται στα ακόλουθα κριτήρια:

α) τα προγράμματα πρέπει να μπορούν να επιφέρουν οφέλη, στο παρόν ή στο μέλλον, σε περισσότερα από ένα εξάγοντα μέλη να είναι επωφελή για το σύνολο της οικονομίας της γιούτας·

β) πρέπει να σχετίζονται με τη διατήρηση ή την επέκταση του διεθνούς εμπορίου της γιούτας και των ειδών από γιούτα·

γ) πρέπει να παρέχουν τις προοπτικές για ευνοϊκά οικονομικά αποτελέσματα, όσον αφορά το κόστος, είτε βραχυπρόθεσμα είτε μακροπρόθεσμα·

δ) πρέπει να συμφωνούν με το μέγεθος του διεθνούς εμπορίου της γιούτας και των ειδών από γιούτα·

ε) πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να βελτιώσουν τη γενική ανταγωνιστικότητα ή τις προοπτικές στην αγορά της γιούτας και των ειδών από γιούτα.

Άρθρο 28

Επιτροπή Προγραμμάτων

1. Ιδρύεται Επιτροπή Προγραμμάτων (η οποία καλείται στο εξής «η επιτροπή»), η οποία ευθύνεται έναντι του συμβουλίου και εργάζεται υπό τη γενική του διεύθυνση.

2. Η συμμετοχή στην επιτροπή είναι ανοικτή για όλα τα μέλη. Ο εσωτερικός κανονισμός, η κατανομή των ψήφων και η διαδικασία ψηφοφορίας είναι οι ίδιες με του συμβουλίου mutatis mutandis. Η επιτροπή, εκτός αν αποφασίσει άλλως, συγκεντρώνεται τέσσερις φορές το χρόνο ή μετά από αίτηση του συμβουλίου.

3. Τα καθήκοντα της επιτροπής είναι τα ακόλουθα:

α) να εξετάζει και να εκτιμά τεχνικά τις προτάσεις για προγράμματα που αναφέρθηκαν στο άρθρο 23·

β) να αποφασίζει για τις δραστηριότητες που αφορούν τα προ-προγράμματα· και

γ) να κάνει συστάσεις στο συμβούλιο, σχετικά με τα προγράμματα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΚΟΙΝΟ ΤΑΜΕΙΟ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΒΑΣΗΣ

Άρθρο 29

Σχέσεις με το κοινό ταμείο για τα προϊόντα βάσης

Όταν το κοινό ταμείο δραστηριοποιηθεί, η Οργάνωση θα χρησιμοποιεί πλήρως τις δυνατότητες που παρέχει το εν λόγω κοινό ταμείο, σύμφωνα με τις αρχές που κανονίζονται στη συμφωνία, για την ίδρυση του κοινού ταμείου για τα προϊόντα βάσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΕΞΕΤΑΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΓΙΟΥΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΕΙΔΗ ΑΠΟ ΓΙΟΥΤΑ

Άρθρο 30

Σταθεροποίηση, ανταγωνισμός με τα συνθετικά προϊόντα και άλλα θέματα

1. Το συμβούλιο συνεχίζει να εξετάζει τα θέματα της σταθεροποίησης των τιμών της γιούτας και των ειδών από γιούτα που προορίζονται για εξαγωγή, καθώς και των εφοδίων προς εξεύρεση λύσεων. Στο τέλος της εξέτασης αυτής η εφαρμογή μιας συμφωνηθείσας λύσης, η οποία συνεπάγεται μέτρα τα οποία δεν προβλέπονται ήδη ρητά από την παρούσα συμφωνία, απαιτεί τροπολογία της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 42.

2. Το συμβούλιο εξετάζει τα θέματα που σχετίζονται με τον ανταγωνισμό μεταξύ της γιούτας και των ειδών από γιούτα αφενός, και των συνθετικών και των υποκατάστατων τους αφετέρου.

3. Το συμβούλιο λαμβάνει μέτρα για να εξασφαλίσει την εξέταση άλλων σημαντικών θεμάτων που σχετίζονται με τη γιούτα και τα είδη από γιούτα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

Άρθρο 31

Στατιστικές, μελέτες και πληροφόρηση

1. Το συμβούλιο δημιουργεί στενές σχέσεις με τους κατάλληλους διεθνείς οργανισμούς, ειδικότερα την FAO, προκειμένου να συμβάλει στη διάθεση προσφάτων και αξιόπιστων στοιχείων και πληροφοριών σε όλους τους παράγοντες που επηρεάζουν τη γιούτα και τα είδη από γιούτα. Η οργάνωση συγκεντρώνει, ταξινομεί και, αν είναι ανάγκη, δημοσιεύει τις στατιστικές που αφορούν την παραγωγή, το εμπόριο, την προσφορά, τα αποθέματα, την κατανάλωση και τις τιμές της γιούτας, των ειδών από γιούτα, των συνθετικών και των υποκαταστάτων, και είναι απαραίτητες για την καλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα μέλη πρέπει να παρέχουν σε εύλογη προθεσμία όλες τις στατιστικές και πληροφορίες η διάδοση των οποίων δεν είναι ασυμβίβαστη προς την εθνική τους νομοθεσία.

3. Το συμβούλιο καταρτίζει μελέτες για τις τάσεις και για τα βραχυπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα προβλήματα της παγκόσμιας οικονομίας γιούτας.

4. Το συμβούλιο μεριμνά ώστε ουδεμία πληροφορία που δημοσιεύεται να θέτει σε κίνδυνο τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των εργασιών προσώπων ή εταιρειών που παράγουν, επεξεργάζονται ή εμπορεύονται γιούτα, είδη από γιούτα, συνθετικά και υποκατάστατα.

Άρθρο 32

Ετήσια έκθεση και έκθεση εκτίμησης και ανασκόπησης

1. Το συμβούλιο δημοσιεύει, μέσα σε έξι μήνες από το τέλος κάθε περιόδου γιούτας, ετήσια έκθεση για τις δραστηριότητές του και κάθε σχετική πληροφορία που θεωρεί ότι αρμόζει.

2. Το συμβούλιο εκτιμά και εξετάζει κάθε χρόνο την κατάσταση και τις προοπτικές της γιούτας στην παγκόσμια αγορά, και σε αυτήν συμπεριλαμβάνει την κατάσταση του ανταγωνισμού με τα συνθετικά και τα υποκατάστατα και πληροφορεί τα μέλη για τα αποτελέσματα της ανασκόπησης.

3. Η εξέταση γίνεται με τη βοήθεια πληροφοριών που παρέχουν τα μέλη για την εθνική παραγωγή, τα αποθέματα, τις εξαγωγές και εισαγωγές, την κατανάλωση και τις τιμές της γιούτας, των ειδών από γιούτα και των συνθετικών προϊόντων και των υποκατάστάτων, καθώς και με τη βοήθεια άλλων πληροφοριών που μπορεί να λάβει το συμβούλιο είτε άμεσα είτε μέσω σχετικών οργανισμών των Ηνωμένων Εθνών, περιλαμβανομένων του UNCTAD και του FAO και σχετικών διεθνών και διακυβερνητικών οργανώσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΔΙΑΦΟΡΑ

Άρθρο 33

Καταγγελίες και διαφορές

Κάθε καταγγελία εναντίον μέλους για παράλειψη των υποχρεώσεών του βάσει της παρούσας συμφωνίας και κάθε διαφορά που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας παραπέμπονται στο συμβούλιο για να αποφασίσει. Οι αποφάσεις του συμβουλίου στα θέματα αυτά είναι οριστικές και δεσμευτικές.

Άρθρο 34

Γενικές υποχρεώσεις των μελών

1. Κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνιάς τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια και συνεργάζονται για την προώθηση της επίτευξης των στόχων και για την αποφυγή λήψης μέτρων τα οποία αντιτίθενται στους στόχους αυτούς.

2. Τα μέλη αναλαμβάνουν να αποδέχονται σαν δεσμευτικές τις αποφάσεις που λαμβάνει το συμβούλιο, δυνάμει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, και προσπαθούν να απέχουν από την εφαρμογή μέτρων τα οποία θα μπορούσαν να έχουν σαν αποτέλεσμα να περιορίσουν ή να έλθουν σε αντίθεση με τις αποφάσεις αυτές.

Άρθρο 35

Απαλλαγή από τις υποχρεώσεις

1. Όπου είναι αναγκαίο, εξαιτίας εξαιρετικών περιστάσεων ή επειγουσών αναγκών ή ανωτέρας βίας, για τις οποίες δεν γίνεται ρητή πρόβλεψη στην παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει μέλος από υποχρέωσή του που απορρέει από την παρούσα συμφωνία, εάν θεωρεί ικανοποιητική την εξήγηση που παρέχει το μέλος αυτό ως προς τους λόγους οι οποίοι το εμποδίζουν να τηρήσει την υποχρέωση αυτή.

2. Το συμβούλιο, απαλλάσσοντας κάποιο μέλος βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, δηλώνει τον τρόπο, τους όρους, τη διάρκεια και τους λόγους της απαλλαγής αυτής.

Άρθρο 36

Μέτρα που αφορούν τις διαφορές και διορθωτικά μέτρα

1. Τα αναπτυσσόμενα εισάγοντα μέλη, των οποίων τα συμφέροντα θίγονται από τα μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, δύνανται να ζητήσουν από το συμβούλιο τη λήψη των μέτρων τα οποία αφορούν τις διαφορές που προκύπτουν, καθώς και των διορθωτικών μέτρων. Το συμβούλιο αντιμετωπίζει τη λήψη των σχετικών μέτρων σύμφωνα με το τμήμα III, παράγραφοι 3 και 4, του ψηφίσματος 93 (IV) της Συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη.

2. Με επιφύλαξη για τα συμφέροντα των άλλων εξαγόντων μελών, το συμβούλιο, σε όλο το εύρος των δραστηριοτήτων του, λαμβάνει ειδικά υπόψη τις ανάγκες μιας εξάγουσας χώρας η οποία περιλαμβάνεται μεταξύ των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 37

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή και έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία θα βρίσκεται προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών από τις 3 Ιανουαρίου έως και τις 30 Ιουνίου 1983, για τις κυβερνήσεις που είχαν προσκληθεί στη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τη Γιούτα και τα Είδη από Γιούτα (1981).

2. Οποιαδήποτε κυβέρνηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δύναται:

α) κατά τη στιγμή της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας να δηλώσει ότι με την υπογραφή της εκφράζει και τη συγκατάθεσή της να δεσμεύεται από τη συμφωνία αυτή·

β) μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας να επικυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει τη συμφωνία, με την κατάθεση πράξης, προς τον σκοπό αυτό, στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 38

Θεματοφύλακας

Ο γενικός γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ορίζεται ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 39

Κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που έχει υπογράψει, και η οποία προτίθεται να επικυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει την παρούσα συμφωνία, ή η κυβέρνηση για την οποία το συμβούλιο έχει ήδη ορίσει τους όρους προσχώρησης αλλά δεν έχει ακόμα μπορέσει να καταθέσει την πράξη προσχώρησης, δύναται, οποιαδήποτε στιγμή, να κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσει προσωρινά την παρούσα συμφωνία, είτε όταν αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 40 είτε, εάν ήδη έχει αρχίσει να ισχύσει, σε καθορισμένη ημερομηνία. Τη στιγμή της κοινοποίησης για το σκοπό αυτό η ενδιαφερόμενη κυβέρνηση δηλώνει ότι αποτελεί εξάγον ή εισάγον μέλος.

2. Η κυβέρνηση η οποία έχει κοινοποιήσει, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ότι θα εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία όταν αρχίσει να ισχύει ή, αν ισχύει ήδη, σε καθορισμένη ημερομηνία, αποτελεί, στο εξής, προσωρινό μέλος της οργάνωσης, μέχρις ότου καταθέσει την πράξη της επικύρωσης, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης και επομένως καταστεί μέλος.

Άρθρο 40

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά την 1η Ιουλίου 1983 ή οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, εάν, κατά την ημερομηνία αυτή, τρεις κυβερνήσεις οι οποίες συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 85 % των καθαρών εξαγωγών, όπως ορίζεται στο παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας, και είκοσι κυβερνήσεις οι οποίες συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 65 % των καθαρών εισαγωγών, όπως ορίζεται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, υπογράψουν την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με την παράγραφο 2 περίπτωση α) του άρθρου 37, ή καταθέσουν τις πράξεις επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά την 1η Ιουλίου 1983 ή οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, εάν, κατά την ημερομηνία αυτήν, τρεις κυβερνήσεις οι οποίες συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 85 % των καθαρών εξαγωγών, όπως ορίζεται στο παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας, και είκοσι κυβερνήσεις οι οποίες συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 65 % των καθαρών εξαγωγών, όπως ορίζεται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, υπογράψουν την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με την παράγραφο 2 περίπτωση α) του άρθρου 37, ή καταθέσουν τις πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή κοινοποιήσουν στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία προσωρινά, δυνάμει του άρθρου 39.

3. Εάν οι προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, δεν έχουν πληρωθεί μέχρι της 1ης Ιανουαρίου 1984, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών θα καλέσει τις κυβερνήσεις που έχουν υπογράψει την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με την παράγραφο 2 περίπτωση α) του άρθρου 37, ή έχουν καταθέσει πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή έχουν κοινοποιήσει ότι θα εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία προσωρινά, να συναντηθούν το ταχύτερο δυνατό και να αποφασίσουν να θέσουν την παρούσα συμφωνία σε ισχύ προσωρινά ή οριστικά μεταξύ τους, εν όλω ή εν μέρει. Κατά τη διάρκεια της προσωρινής ισχύος της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο αυτή, οι κυβερνήσεις που έχουν αποφασίσει να θέσουν προσωρινά σε ισχύ μεταξύ τους αυτή τη συμφωνία, εν όλω ή εν μέρει, θα είναι προσωρινά μέλη. Οι κυβερνήσεις αυτές μπορούν να συναντώνται προκειμένου να επανεξετάζουν την κατάσταση και να αποφασίζουν εάν η παρούσα συμφωνία θα τεθεί οριστικά σε ισχύ μεταξύ τους, ή θα συνεχίσει να ισχύει προσωρινά, ή θα παύσει να ισχύει.

4. Εάν μια κυβέρνηση καταθέσει την πράξη επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει για την κυβέρνηση αυτή κατά την ημερομηνία της κατάθεσης.

5. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών θα καλέσει το συμβούλιο σε πρώτη σύνεδρίαση το ταχύτερο δυνατό μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 41

Προσχώρηση

1. Το συμβούλιο καθορίζει τους όρους βάσει των οποίων θα είναι δυνατό να προσχωρήσουν οι κυβερνήσεις όλων των κρατών στην παρούσα συμφωνία, στους οποίους συμπεριλαμβάνεται και χρονικός περιορισμός για την κατάθεση των πράξεων προσχώρησης. Το συμβούλιο δύναται, πάντως, να παρέχει χρονικές παρατάσεις στις κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τις πράξεις προσχώρησής τους εντός της ορισθείσας προθεσμίας.

2. Η προσχώρηση γίνεται με την κατάθεση πράξης προσχώρησης στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 42

Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα μέλη τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο καθορίζει την ημερομηνία μέχρι την οποία τα μέλη πρέπει να κοινοποιήσουν στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποίησης.

3. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά τη λήψη από το θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων αποδοχής των μελών που αποτελούν τουλάχιστον τα 2/3 των εξαγόντων μελών και διαθέτουν τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των εξαγόντων μελών, και των μελών που αποτελούν τουλάχιστον τα 2/3 των εισαγόντων μελών και διαθέτουν τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των εισαγόντων μελών.

4. Αφού ο θεματοφύλακας πληροφορήσει το συμβούλιο ότι οι προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης έχουν πληρωθεί, και σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου που αφορούν την ημερομηνία που έχει οριστεί από το συμβούλιο, κάθε μέλος μπορεί να κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποίησης, υπό τον όρο ότι η κοινοποίηση αυτή θα γίνει πριν από την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.

5. Οποιοδήποτε μέλος το οποίο δεν έχει κοινοποιήσει την αποδοχή τροποποίησης κατά την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση αυτή αρχίζει να ισχύει, παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία από την ημερομηνία αυτή, εκτός αν το μέλος αυτό αποδείξει προς το συμβούλιο ότι δεν μπόρεσε να αποδεχθεί την τροποποίηση έγκαιρα εξαιτίας δυσχερειών σχετικών με την ολοκλήρωση καταστατικών ή θεσμικών διαδικασιών, και το συμβούλιο αποφασίσει να παρατείνει την περίοδο αποδοχής της τροποποίησης για το εν λόγω μέλος. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση προτού να κοινοποιήσει την αποδοχή της.

6. Εάν οι προϋποθέσεις που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης δεν έχουν πληρωθεί μέχρι την ημερομηνία που έχει οριστεί από το συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, η τροποποίηση θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί.

Άρθρο 43

Αποχώρηση

1. Μέλος θεωρείται ότι αποχωρεί από την παρούσα συμφωνία οποιαδήποτε στιγμή μετά από την έναρξη ισχύος της, κοινοποιώντας γραπτά την αποχώρησή του στο θεματοφύλακα. Συγχρόνως πληροφορεί το συμβούλιο για την απόφαση που έλαβε.

2. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα 90 ημέρες μετά από τη λήψη της κοινοποίησης από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 44

Αποκλεισμός

Εάν το συμβούλιο αποφανθεί ότι μέλος δεν τηρεί υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία και αποφασίσει περαιτέρω ότι η μη τήρηση των υποχρεώσεών του εμποδίζει αισθητά τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποκλείσει το μέλος αυτό από την παρούσα συμφωνία. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως την απόφασή του στο θεματοφύλακα. Το εν λόγω μέλος παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία ένα έτος μετά την ημερομηνία της απόφασης του συμβουλίου.

Άρθρο 45

Εκκαθάριση λογαριασμών με τα αποχωρούντα ή αποκλειόμενα μέλη ή τα μέλη που δεν δύνανται να αποδεχθούν μια τροποποίηση

1. Σύμφωνα με το παρόν άρθρο, το συμβούλιο προβαίνει στην τακτοποίηση των λογαριασμών μέλους που παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία εξαιτίας:

α) της μη αποδοχής κάποιας τροποποίησης της παρούσας συμφωνίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 42·

β) της αποχώρησης από την παρούσα συμφωνία κατ' εφαρμογή του άρθρου 43· ή

γ) του αποκλεισμού του από την παρούσα συμφωνία κατ' εφαρμογή του άρθρου 44.

2. Το συμβούλιο κρατάει κάθε συνεισφορά που έχει καταβληθεί στο διοικητικό λογαριασμό από κάποιο μέλος που παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία.

3. Το μέλος στο οποίο επεστράφη το ανάλογο ποσό, κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου, δεν έχει δικαίωμα σε μερίδιο από τα έσοδα της εκκαθάρισης ή από τα άλλα στοιχεία του ενεργητικού της Οργάνωσης. Δεν είναι δυνατόν, επίσης, να επιβαρυνθεί για οποιοδήποτε ενδεχόμενο έλλειμμα της Οργάνωσης μετά την επιστροφή.

Άρθρο 46

Διάρκεια, παράταση και λήξη της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία συνεχίζει να ισχύει για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει, με ειδική

...φορία, να την παρατείνει ή να την επαναδιαπραγματευτεί, ή να θέσει τέρμα.

2. Πριν λήξει η πενταετής περίοδος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει την παρούσα συμφωνία για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο έτη ή/και να την επαναδιαπραγματευτεί.

3. Αν, μετά τη λήξη της πενταετούς περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν έχουν ακόμα καταλήξει οι διαπραγματεύσεις για κάποια νέα συμφωνία που θα αντικαταστήσει την παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει την παρούσα συμφωνία για περίοδο που θα αποφασίσει το ίδιο.

4. Αν, πριν από τη λήξη της πενταετούς περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις που αφορούν νέα συμφωνία που πρόκειται να αντικαταστήσει την παρούσα συμφωνία, αλλά η νέα συμφωνία δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει είτε οριστικά είτε προσωρινά, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει την παρούσα συμφωνία μέχρι την έναρξη ισχύος προσωρινά ή οριστικά της νέας συμφωνίας.

5. Εάν διεξαχθούν διαπραγματεύσεις και αρχίσει να ισχύει κάποια νέα διεθνής συμφωνία γιούτας κατά την περίοδο της παράτασης της παρούσας συμφωνίας βάσει των παραγράφων 2, 3 ή 4 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία όπως έχει παραταθεί, λήγει ευθύς ως αρχίσει να ισχύει η νέα συμφωνία.

6. Το συμβούλιο δύναται, οποτεδήποτε, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει να τερματίσει την παρούσα συμφωνία με αποτέλεσμα από την ημερομηνία που θα ορίσει.

7. Παρά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο συνεχίζει να υπάρχει για περίοδο όχι μεγαλύτερη από 18 μήνες, προκειμένου να διεξαγάγει την εκκαθάριση της οργάνωσης στην οποία συμπεριλαμβάνεται και η τακτοποίηση των λογαριασμών και, με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων που θα ληφθούν με ειδική ψηφοφορία, θα έχει κατά την περίοδο αυτή τις εξουσίες και τα καθήκοντα που μπορεί να του χρειαστούν για τους σκοπούς αυτούς.

8. Το συμβούλιο κοινοποιεί στο θεματοφύλακα οποιαδήποτε απόφαση έχει ληφθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 47

Επιφυλάξεις

Καμία επιφύλαξη δεν μπορεί να γίνει σχετικά με οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας συμφωνίας.

Σε πίστωση του οποίου οι υπογράφοντες, οι οποίοι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία, κατά τις ημερομηνίες που αναφέρονται.

Έγινε στη Γενεύη την πρώτη Οκτωβρίου, χίλια εννιακόσια ογδόντα δύο, τα κείμενα δε της παρούσας συμφωνίας στα αραβικά, αγγλικά, γαλλικά, ρωσικά και ισπανικά είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Ποσοστό κάθε εξάγουσας χώρας στο σύνολο των καθαρών εξαγωγών γιούτας και ειδών από γιούτα των χωρών που συμμετείχαν στη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τη Γιούτα και τα Είδη από Γιούτα (1981), όπως καθορίστηκε για τους σκοπούς του άρθρου 40

	ποσοστά
Βραζιλία	0,921
Ινδίες	31,457
Μπαγκλαντές	56,668
Νεπάλ	3,452
Περού	0,097
Ταϋλάνδη	7,405
Σύνολο	100,000

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Ποσοστό κάθε εισάγουσας χώρας και ομάδας εισαγουσών χωρών στο σύνολο των καθαρών εισαγωγών γιούτας και ειδών από γιούτα των χωρών που συμμετείχαν στη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τη Γιούτα και τα Είδη από Γιούτα (1981), όπως καθορίστηκε για τους σκοπούς του άρθρου 40

		ποσοστά
Αλγερία		0,916
Σαουδική Αραβία		0,313
Αυστραλία		7,067
Αυστρία		0,252
Βουλγαρία		1,572
Καναδάς		1,702
Κολομβία		0,000
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα		16,316
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	2,831	
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	2,892	
Δανία	0,313	
Γαλλία	2,778	
Ελλάδα	0,420	
Ιρλανδία	0,366	
Ιταλία	1,244	
Κάτω Χώρες	1,740	
Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας	3,732	
Κόστα Ρίκα		0,000
Κούβα		5,258
Αίγυπτος		2,747
Ελ Σαλβαδόρ		0,542
Ισημερινός		0,000
Ισπανία		0,664
Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής		16,644
Φινλανδία		0,191
Γκάνα		0,336
Ουγγαρία		0,420
Ινδονησία		2.366
Ιράκ		1,915
Ιαπωνία		5,952
Μαδαγασκάρη		0,350
Μαλαισία		0,160
Μάλτα		0,000
Μαυριτανία		0,008
Μεξικό		0,359
Νικαράγουα		0,122
Νιγηρία		0,626
Νορβηγία		0,168
Πακιστάν		7,547
Φιλιππίνες		0,259
Πολωνία		1,221
Συριακή Αραβική Δημοκρατία		1,740
Δημοκρατία της Κορέας		0,443
Ηνωμένη Δημοκρατία της Τανζανίας		0,702
Ρουμανία		0,885
Σενεγάλη		0,023
Σουδάν		3,846
Σουηδία		0,046
Ελβετία		0,267
Τσεχοσλοβακία		1,236
Τυνησία		0,328
Τουρκία		1,160
Ενωση Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών		11,729
Βενεζουέλα		0,053
Γιουγκοσλαβία		1,526
Ζαΐρ		0,023
	Σύνολο	100,000

'Αρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από την ημερομηνία κατάθεσης από μέρους της Ελλάδας της δήλωσης προσωρινής εφαρμογής (25.7.83) της Διεθνούς Συμφωνίας Γιούτας και των ειδών από γιούτα του 1982.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1613

Κύρωση Συμφωνίας οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

'Αρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που υπογράφτηκε στο Πεκίνο στις 25 Ιουνίου 1983, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, επιθυμώντας να ενισχύσουν την παραδοσιακή φιλία μεταξύ των δύο λαών και να προωθήσουν την ανάπτυξη των διμερών τους οικονομικών σχέσεων με βάση την ισότητα και την αμοιβαία ωφέλεια, συμφώνησαν ύστερα από φιλικές διαβουλεύσεις τα παρακάτω:

'Αρθρο 1.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα λάβουν όλα τα δυνατά μέτρα για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών με σκοπό την ενίσχυση της διμερούς οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, τονώνοντας τη γρήγορη αύξηση των κοινών οικονομικών επαφών.

'Αρθρο 2.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενθαρρύνουν πρωτοβουλίες και μέτρα που μπορούν να βοηθήσουν την ανάπτυξη αμοιβαία ωφέλιμων και διάφορων μορφών, οικονομικής, βιομηχανικής, γεωργικής και τεχνικής συνεργασίας και να διευκολύνουν τις επαφές μεταξύ εταιρειών, επιχειρήσεων και οργανισμών των δύο χωρών τους καθώς και τη μεταξύ τους σύναψη και εφαρμογή αμοιβαία ωφέλιμων προγραμμάτων.

'Αρθρο 3.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να επεκτείνουν την αμοιβαία οικονομική και τεχνική συνεργασία και ανταλλαγή στους παρακάτω τομείς:

Γεωργία, κτηνοτροφία, αλιεία, υφαντουργική βιομηχανία, βιομηχανία καταναλωτικών αγαθών, βιομηχανία επεξεργασίας και συσκευασίας τροφίμων, βιομηχανία μηχανολογικού εξοπλισμού, εξόρυξη κάρβουνου, παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας, κατασκευή κατοικιών, ναυπηγική βιομηχανία, ναυτιλία, χειροτεχνία, συμβουλευτικές υπηρεσίες, μηχανολογικός σχεδιασμός, εργατικές υπηρεσίες και ασφάλιση καθώς και άλλοι τομείς που θα συμφωνηθούν μεταξύ των δύο πλευρών.

Συγκεκριμένα προγράμματα και όροι συνεργασίας στους παραπάνω τομείς θα καθοριστούν σε συμφωνίες και συμβόλαια από τις ενδιαφερόμενες εταιρείες, επιχειρήσεις ή οργανισμούς των δύο χωρών, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν αντίστοιχα σ' αυτές.

'Αρθρο 4.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προσφέρουν οικονομικές διευκολύνσεις, με όσο το δυνατό ευνοϊκότερους όρους, σε προγράμματα οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, που θα συμφωνηθούν από τις δύο πλευρές, στα πλαίσια των διαδικασιών και κανονισμών που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες.

'Αρθρο 5.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συστήσουν Μικτή Επιτροπή που θα συνέρχεται μια φορά κάθε χρόνο, εναλλάξ στο Πεκίνο και στην Αθήνα, με κύριο σκοπό την αξιολόγηση της προόδου της παρούσας Συμφωνίας και τη συζήτηση και προώθηση της εφαρμογής συγκεκριμένων προτάσεων που αφορούν την οικονομική, βιομηχανική, γεωργική και τεχνική συνεργασία. Η Μικτή Επιτροπή θα μελετήσει επίσης τους τρόπους για την ενίσχυση και διεύρυνση της παρούσας συνεργασίας.

'Αρθρο 6.

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ αμέσως μετά την υπογραφή της και θα είναι διάρκειας 5 ετών. Θα ανανεώνεται αυτόματα για άλλα δύο χρόνια, εκτός εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώσει 6 μήνες πριν πρόθεση λήξης.

Η εκπνοή της Συμφωνίας αυτής δεν θα παραβλάψει την εκτέλεση οποιασδήποτε συμφωνίας ή συμβολαίου που θα εκτελείται κατά την ημερομηνία λήξης.

Η παρούσα Συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίγραφα στο Πεκίνο στις 25 Ιουνίου 1983, στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
(υπογραφή)

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China;

Desiring to strengthen traditional friendship between the two peoples and promote expansion of their bilateral economic relations on the basis of equality and mutual benefit, have through friendly consultations agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties adopt all possible measures to create favourable conditions for streugthening bilateral economic and technical cooperation stimulating rapid growth of mutual economic contacts.

Article 2

The Contracting Parties shall encourage initiatives and measures which may help to develop mutually advantageous and various forms of economic, industrial, agricultural and technical cooperation and to facilitate business contacts between firms, enterprises and organisations of their two countries and the conclusion and implementation of mutually beneficial projects between them.

Article 3

The Contracting Parties agree to expand mutual economic and technical cooperation and exchange in the following sectors :

Agriculture ; Animal husbandry; Fishery; Textile industry; Consumer industry; Food processing and packaging; Machinery Industry; Coal industry; Electric power industry; House construction; Shipbuilding industry; Shipping; Handicraft; Consultancy; Engineering design; Labour service and Insurance as well as other sectors agreed by the two Parties.

Concrete projects and terms of cooperation in the aboveuts mentioned sectors shall be defined in agreeme- and contracts by interested firms, enterprises and organisations in the two countries in conformity with the laws and regulations in force in their respective countries.

Article 4

The Contracting Parties agree to provide financial facilities on terms as favourable as possible to projects of economic and technical cooperation agreed by the two Parties in accordance with the procedures and regulations in force in their respective countries.

Article 5

The Contracting Parties agree to set up a Joint Commission which will convene once a year, alternately in Beijing and Athens with the main task to evaluate the progress of the present Agreement, discuss the concrete proposals concerning economic, industrial, agricultural and technical cooperation and promote their execution. The Joint Commission shall also study the ways for strengthening and expanding such cooperation.

Article 6

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force for five years. It will prolong automatically for another two years unless one of the Contracting Parties shall have given six months notice of termination.

The expiry of this Agreement shall not prejudice the execution of any agreements or contracts which are being carried out at that date.

Done in duplicate at Beijing on June 25, 1983, in the Greek, Chinese and English languages, the three texts being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the People's Republic of China.

Άρθρο δεύτερο.

Τα Πρωτόκολλα—Πρακτικά, που καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 αυτής, εγκρίνονται από τους κατά περίπτωση αρμόδιους υπουργούς.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ**	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**
ΕΡΓΑΣΙΑΣ **ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ